

ZARZĄDZENIE Nr 29/2019
Rektora Akademii Górniczo-Hutniczej
im. Stanisława Staszica w Krakowie
z dnia 8 lipca 2019 r.

w sprawie Regulaminu pobierania opłat na studiach wyższych
w Akademii Górniczo-Hutniczej
im. Stanisława Staszica w Krakowie

- TEKST UJEDNOLICONY -

(z uwzględnieniem zmian wprowadzonych zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie z dnia 17 sierpnia 2020 r. w sprawie zmiany zarządzenia Nr 29/2019 Rektora AGH z dnia 8 lipca 2019 r. w sprawie Regulaminu pobierania opłat na studiach wyższych w Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie)

Na podstawie art. 23 ust. 2 pkt 2 w zw. z art. 79 ust. 1, ust. 2 pkt 3-5, ust. 3 oraz art. 324 ust. 1-2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2018 r. poz. 1668, z późn. zm.) oraz § 36 rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w sprawie studiów (Dz. U. z 2018 r. poz. 1861, z późn. zm.), zarządzam, co następuje:

ORDER No. 29/2019
of the Rector of the AGH University of Krakow
on July 8, 2019.

on the Regulations of charging fees for higher education
at the AGH University of Krakow

- UNIFORM TEXT -

(including amendments introduced by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020 on the amendment to the order No. 29/2019 of the Rector of July 8, 2019 on the Regulations for charging fees for higher education at the AGH University of Krakow)

Based on Article 23 section 2 point 2 in connection with Article 79 section 1, section 2 points 3-5, section 3 and Article 324 section 1-2 of the Act on July 20, 2018 - Law on Higher Education and Science (uniform text Polish Journal of Laws of 2022, item 574, as amended) and § 36 of the Regulation of the Minister of Science and Higher Education on studies (uniform text Polish Journal of Laws of 2021, item 661, as amended), I hereby order as follows:

ROZDZIAŁ I. ZASADY OGÓLNE

§ 1. Przepisy ogólne

1. Niniejszy Regulamin pobierania opłat za świadczone usługi edukacyjne oraz za wydanie dokumentów związanych z przebiegiem studiów wyższych w Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie, zwany dalej Regulaminem, określa:
 - 1) zasady pobierania opłat na studiach za usługi edukacyjne, o których mowa w art. 79 ust. 1 Ustawy;
 - 2) zasady pobierania opłat za wydanie dokumentów związanych z przebiegiem studiów, o których mowa w art. 79 ust. 2 pkt 3-5 Ustawy;
 - 3) warunki i tryb zwalniania z opłat, o których mowa w pkt 1 i 2;
 - 4) zasady ustalania wysokości opłat, o których mowa w pkt 1.
2. Zasady pobierania i zwalniania z opłat za przeprowadzenie rekrutacji, potwierdzanie efektów uczenia się oraz za korzystanie z domów studenckich i stołówek studenckich, a także wysokość tych opłat regulują odrębne przepisy.
3. Użyte w niniejszym Regulaminie określenia oznaczają:
 - 1) **Dziekan Wydziału** – kierownik podstawowej jednostki organizacyjnej Uczelni, która prowadzi kształcenie na danym kierunku studiów, poziomie i profilu;
 - 2) **Regulamin studiów** – Regulamin studiów wyższych Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie;
 - 3) **rozporządzenie Ministra** – rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w sprawie studiów;
 - 4) **studia** – studia wyższe prowadzone na poziomie studiów pierwszego oraz drugiego stopnia;

CHAPTER I. GENERAL RULES

§ 1. General provisions

1. These Regulations on charging fees for educational services and for issuing documents related to the course of higher education at the AGH University of Krakow, hereinafter as referred to as the Regulations, specifies:
 - 1) rules for charging fees during studies for educational services as referred to in Article 79 section 1 of the Act;
 - 2) rules for charging fees for issuing documents related to the course of studies as referred to in Article 79 section 2 items 3-5 of the Act;
 - 3) conditions and procedure for exemption from the as fees as referred to in point 1 and 2;
 - 4) rules for determining the amount of fees as referred to in point 1.
2. Rules for charging and exempting from fees for conducting admission process, confirming learning outcomes and for using student dormitories and student canteens, as well as the amount of these fees shall be regulated by separate regulations.
3. The terms used in these Regulations shall have the following meanings:
 - 7) **Dean of the Faculty** – the head of the basic organisational unit of the University that conducts education in a given field of study, level and profile
 - 8) **Study Regulations** – the AGH University of Krakow Study Regulations;
 - 9) **ordinance of the Minister** – ordinance of the Minister of Science and Higher Education on studies;
 - 10) **studies** – a form of higher education, conducted at the level of first-cycle degree programmes and at the level of second-cycle degree programmes;
 - 11) **AGH University** – AGH University of Krakow;

-
- 5) **Uczelnia** – Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica w Krakowie (AGH);
- 6) **Ustawa** – ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. - Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce.
4. Jeżeli postanowienia niniejszego Regulaminu wymagają wniosku, należy go złożyć na piśmie w terminie określonym w niniejszym Regulaminie.
5. Dziekan Wydziału może dopuścić składanie przez studentów wniosków, o których mowa w ust. 4, w postaci elektronicznej na wskazany adres, wyłącznie za pośrednictwem poczty elektronicznej w domenie zarejestrowanej w Uczelni.¹⁾
- 12) **the Act** – the Act of 20th of July 2018 - Law on Higher Education and Science.
4. If the provisions hereof require a request, it shall be submitted in writing within the time limit specified herein.
5. The Dean of the Faculty may allow students to submit requests as referred to in section 4, in electronic form to the address indicated, only via e-mail in the domain registered at the University.¹³⁾

§ 2. **Katalog płatnych usług edukacyjnych**

1. Uczelnia pobiera opłaty za usługi edukacyjne na studiach związane z:
 - 1) kształceniem na studiach niestacjonarnych;
 - 2) powtarzaniem określonych zajęć z powodu niezadowalających wyników w nauce;
 - 3) kształceniem na studiach w języku obcym, jeżeli Rektor tak postanowi w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu;
 - 4) prowadzeniem zajęć nieobjętych programem studiów;
 - 5) kształceniem cudzoziemców na studiach stacjonarnych w języku polskim.
2. Uczelnia nie pobiera opłat za czynności związane z weryfikacją efektów uczenia się określonych w programie studiów oraz za wydanie dokumentów związanych z przebiegiem studiów innych niż określone w art. 79 ust. 2 pkt 3-5 Ustawy.

§ 2. **Catalog of paid educational services**

1. The University shall charge fees for educational services related to:
 - 1) education on part-time studies;
 - 2) repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance;
 - 3) education conducted in a foreign language, if the Rector so decides in the order as referred to in § 3 section 1 hereof;
 - 4) conducting classes not covered by the curriculum;
 - 5) education of foreigners on full-time studies conducted in Polish.
2. The University shall not charge fees for activities related to the verification of learning outcomes specified in the curriculum and for issuing documents related to the course of studies other than those specified in Article 79 section 2 point 3-5 of the Act.

¹⁾ § 1 ust. 5 dodany zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie z dnia 17 sierpnia 2020 r. w sprawie zmiany zarządzenia Nr 29/2019 Rektora AGH z dnia 8 lipca 2019 r. w sprawie Regulaminu pobierania opłat na studiach wyższych w Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie, zwane dalej zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

¹³⁾ § 1 section 5 added by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020 on the amendment to the order No. 29/2019 of the Rector of the AGH University of Krakow of July 8, 2019 on the Regulations for charging fees for higher education at the AGH University of Krakow.

§ 3.

Tryb ustalania wysokości opłat za usługi edukacyjne

1. Rektor ustala opłaty za usługi edukacyjne, o których mowa w § 2 oraz ich wysokość w drodze zarządzenia na podstawie wniosków Dziekanów Wydziałów wraz z kalkulacją kosztów, przekazanych do Centrum Organizacji Kształcenia nie później niż na dwa miesiące przed rozpoczęciem rekrutacji na dany rok akademicki.²⁾
2. Wysokość opłat za usługi edukacyjne nie może przekraczać kosztów niezbędnych do utworzenia i prowadzenia studiów oraz przygotowania i wdrażania strategii Uczelni.
3. Opłaty dotyczące różnych lat studiów na tym samym kierunku, poziomie i profilu mogą być zróżnicowane w zależności od kalkulacji kosztów, o której mowa w ust. 1, na poszczególnych latach studiów.
4. Opłaty za usługi edukacyjne ustalane są na pełny cykl kształcenia i do czasu ukończenia studiów przez osoby przyjęte na studia na dany rok akademicki Uczelnia nie może zwiększyć wysokości ustalonych dla nich opłat ani wprowadzić nowych opłat. Nie dotyczy to zwiększania wysokości opłat za prowadzenie zajęć nieobjętych programem studiów oraz za korzystanie z domów studenckich i stołówek studenckich, z zastrzeżeniem ust. 5.
5. W przypadku przeniesienia się z innej uczelni, zmiany Wydziału, kierunku studiów lub formy studiów, powtarzania semestru, urlopu od zajęć, powrotu z urlopu od zajęć lub wznowienia studiów obowiązuje wysokość opłat ustalona dla pełnego cyklu kształcenia studentów rozpoczynających studia w danym roku akademickim w ramach tego semestru studiów, na który dany student uzyskał wpis.
6. Opłaty pobierane od studentów oraz ich wysokość ustalane są przed rozpoczęciem rekrutacji w danym roku akademickim.
7. Ustalenie opłat pobieranych od studentów wymaga zasięgnięcia opinii Samorządu Studentów AGH.
8. Samorząd Studentów AGH wyraża opinię, o której mowa w ust. 7, w terminie 14 dni od dnia przekazania propozycji opłat. W przypadku bezskutecznego upływu tego terminu, wymóg zasięgnięcia opinii uważa się za spełniony.

§ 3.

Procedure for determining the amount of fees for educational services

1. The Rector shall determine the fees for educational services as referred to in § 2 and their amount by way of an order based on the applications of the Deans of the Faculties along with the calculation of costs, submitted to the Centre for Education Affairs no later than two months before the beginning of the admission process in a given academic year.¹⁴⁾
2. The amount of fees for educational services may not exceed the costs necessary to establish and conduct studies as well as to prepare and implement the University's strategy.
3. Fees for different years of studies at the same field of study, level and profile may vary depending on the cost calculation as referred to in section 1, for individual years of study.
4. Fees for educational services shall be determined for the full cycle of education and until the graduation of studies by persons admitted to studies for a given academic year, the University may not increase the amount of fees established for them or introduce new fees. This shall not apply to the increase of the amount of fees for conducting classes not covered by the curriculum and for using student dormitories and student canteens, course to section 5.
5. In case of transfer from another University, change of the Faculty, field of study or form of study, repetition of a semester, leave from classes, return from leave from classes or resumption of studies, the amount of fees determined for the full cycle of education of students beginning the studies in a given academic year within the semester of studies for which a given student has been registered shall apply.
6. Fees charged to students and their amount shall be determined before the beginning of admission process in a given academic year.
7. Determining the fees charged to students shall requires the opinion of the AGH University Student Self-Government.
8. The AGH University Student Self-Government shall express the opinion as referred to in section 7, within 14 days from the date of submitting the

9. Informację o wysokości opłat za usługi edukacyjne, o których mowa w § 2, Uczelnia udostępnia w Biuletynie Informacji Publicznej na stronie internetowej www.agh.edu.pl oraz na stronie internetowej właściwego Wydziału.

proposed fees. In case of ineffective expiry of this period, the requirement to obtain an opinion shall be deemed as fulfilled.

9. Information on the amount of fees for educational services as referred to in § 2 shall be provided by the University of the Public Information Bulletin on the website www.agh.edu.pl and on the website of the relevant Faculty.

ROZDZIAŁ II. OPŁATY NA STUDIACH NIESTACJONARNYCH DLA STUDENTÓW BĘDĄCYCH OBYWATELAMI POLSKIMI

CHAPTER II. FEES FOR PART-TIME STUDIES FOR STUDENTS WHO ARE POLISH CITIZENS

§ 4.

Katalog opłat na studiach niestacjonarnych

§ 4.

Catalog of fees for part-time studies

Student studiów niestacjonarnych będący obywatelem polskim wnosi opłaty za kształcenie:

A part-time student who is a Polish citizen shall pay tuition fees:

- 1) na studiach niestacjonarnych zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu;
- 2) związane z koniecznością powtórzenia określonych zajęć z powodu niezadowalających wyników w nauce;
- 3) związane z koniecznością uzupełnienia różnic programowych;
- 4) związane z prowadzeniem zajęć nieobjętych programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu.

- 5) for education on part-time studies in accordance with the curriculum applicable for a given field of study, level and profile;
- 6) associated with the need to repeat certain classes due to unsatisfactory academic performance;
- 7) related to the necessity to complete curriculum differences;
- 8) related to conducting classes not covered by the curriculum applicable for a given field, level and profile.

§ 5.

Opłata semestralna za kształcenie na studiach niestacjonarnych

§ 5.

Semester tuition fee for education on part-time studies

1. Opłata semestralna (tzw. czesne) pobierana jest za kształcenie na studiach niestacjonarnych odbywające się zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu.

1. A semester tuition fee (the so-called tuition fee) shall be charged for part-time studies in accordance with the curriculum applicable for a given field, level and profile.

²⁾ § 3 ust. 1 zmieniony zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

¹⁴⁾ § 3 section 1 amended by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

2. W ramach opłaty, o której mowa w ust. 1, Uczelnia zapewnia naukę języka obcego na zasadach określonych w uchwale Senatu AGH w sprawie zasad nauki języków obcych w Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie.
 3. W przypadku realizacji niektórych modułów zajęć lub przedmiotów przewidzianych programem studiów dla kolejnego semestru w ramach tzw. awansu, student studiów niestacjonarnych wnosi opłatę proporcjonalnie do wysokości obowiązującej go opłaty semestralnej. W kolejnym semestrze opłata semestralna ulega zmniejszeniu proporcjonalnie do wniesionej uprzednio kwoty.
 4. W razie niezaliczenia modułu zajęć lub przedmiotu przewidzianego programem studiów dla kolejnego semestru w ramach tzw. awansu, o którym mowa w ust. 3, student wnosi opłatę za powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowalających wyników w nauce na zasadach określonych w § 6.
2. As a part of the fee as referred to in section 1, the University provides learning a foreign language on the terms set out in the resolution of the AGH University Senate on the principles of learning foreign languages at the AGH University of Krakow.
 3. In case of realisation of some modules or courses included in the curriculum for the next semester within the so-called advancement, a part-time student shall pay a fee in proportion to the amount of the semester fee applicable to him/her. In the next semester, the semester fee will be reduced proportionally to the amount previously paid.
 4. In case of failure to complete a module or a course provided for in the curriculum for the next semester within the so-called advancement as referred to in section 3, a student shall pay a fee for repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance on the terms set out in § 6.

§ 6.

Opłata za powtarzanie określonych zajęć na studiach niestacjonarnych

1. Opłata za powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowalających wyników w nauce na studiach niestacjonarnych pobierana jest w przypadku niespełnienia warunków do zaliczenia modułu zajęć lub przedmiotu w danym semestrze, którego student, mimo obowiązku zaliczenia, nie zaliczył, zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu, uzyskując tym samym niezadowalający wynik w nauce.
2. Zasady, warunki i tryb stwierdzania niezadowalających wyników w nauce określa Regulamin studiów.
3. Opłata, o której mowa w ust. 1, pobierana jest zarówno w przypadku uzyskania wpisu na kolejny semestr studiów (w ramach wpisu z tzw. dopuszczalnym łącznym deficytem punktów *def P_k*), jak i w przypadku konieczności wpisu na ten sam semestr studiów (w ramach powtarzania semestru studiów).

§ 6.

Fee for repeating specific classes on part-time studies

1. The fee for repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance on part-time studies shall be charged in case of failure to meet conditions for completing a module or a course in a given semester, which a student, despite the obligation of its completion, failed to complete, in accordance with the curriculum applicable for a given field of study, level and profile, thus obtaining an unsatisfactory academic performance.
2. Rules, conditions and procedure for determining unsatisfactory academic performance shall be specified in the Study Regulations.
3. The fee as referred to in section 1, shall be charged both in case of registration for the next semester of studies (as a part of the registration for the next semester of study within the so-called total admissible ECTS credit deficit *def P_k*) and in case of the necessity to register for the same semester of study (as a part of repeating a semester of study).

§ 7.

Opłata za uzupełnienie różnic programowych na studiach niestacjonarnych

1. Opłata za uzupełnienie różnic programowych na studiach niestacjonarnych pobierana jest w przypadku gdy student zobowiązany jest zaliczyć moduł zajęć lub przedmiot dodatkowo ze względu na powstałe różnice pomiędzy aktualnym a dotychczas realizowanym przez studenta programem studiów w razie przeniesienia się z innej uczelni, zmiany Wydziału, kierunku studiów lub formy studiów, powtarzania semestru, urlopu od zajęć, powrotu z urlopu od zajęć lub wznowienia studiów.
2. Zasady, warunki i tryb przenoszenia dotychczasowych osiągnięć studenta określa Regulamin studiów.

§ 8.

Opłata za prowadzenie zajęć nieobjętych programem studiów na studiach niestacjonarnych

1. W przypadku uzyskania zgody Dziekana Wydziału na realizację zajęć nieobjętych programem studiów student studiów niestacjonarnych zobowiązany jest wnieść opłatę z tytułu prowadzenia zajęć nieobjętych programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu.
2. Zasady, warunki i tryb realizacji zajęć nieobjętych programem studiów określa Regulamin studiów.
3. W przypadku korzystania z zajęć w ramach Uczelnianej Bazy Przedmiotów Obieralnych (UBPO) student studiów niestacjonarnych może realizować przedmioty stanowiące ofertę takiej bazy w ramach opłaty semestralnej jako przedmioty obieralne w zakresie programu studiów obowiązującego na danym kierunku, poziomie i profilu oraz, dodatkowo odpłatnie, jako przedmioty nieobjęte programem studiów, na zasadach określonych w Regulaminie studiów.³⁾

§ 9.

Wysokość opłat za usługi edukacyjne na studiach niestacjonarnych

§ 7.

Fee for completing curriculum differences on part-time studies

1. The fee for completing curriculum differences on part-time studies shall be charged when a student is required to complete a module or a course additionally due to the differences between the current and previously implemented by a student curriculum in case of transfer from another University, change of the Faculty, field of study or forms of study, repeating a semester, leave from classes, returning from leave from classes or resumption of studies.
2. Rules, conditions and procedure for transferring student's achievements shall be set out in the Study Regulations.

§ 8.

Fee for conducting classes not covered by the curriculum on part-time studies

4. If the Dean of the Faculty agrees to pursue classes not covered by the curriculum, a part-time student shall be obliged to pay a fee for conducting classes not covered by the curriculum applicable for a given field, level and profile.
5. Rules, conditions and procedure for pursuing classes not covered by the curriculum shall be specified in the Study Regulations.
6. In case of pursuing classes covered within the University Base of Elective Courses (UBPO), a part-time student may pursue courses offered within the Base as a part of the semester tuition fee as elective courses within the curriculum applicable for a given field of study, level and profile, and, additionally, for a fee, as courses not covered by the curriculum, on the terms set out in the Study Regulations.¹⁵⁾

§ 9.

Amount of fees for educational services on part-time studies

1. Za kształcenie na studiach niestacjonarnych odbywające się zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu student studiów niestacjonarnych wnosi opłatę semestralną w wysokości określonej w zarządzeniu Rektora, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu.
2. W przypadku usług edukacyjnych, o których mowa w § 6 - § 8 niniejszego Regulaminu, wysokość stawki za jedną godzinę zajęć dydaktycznych oblicza się dzieląc kwotę opłaty semestralnej, określonej w zarządzeniu Rektora, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu przez liczbę godzin zajęć dydaktycznych przewidzianych w programie studiów obowiązującym w danym semestrze na danym kierunku, poziomie i profilu.
3. Wysokość indywidualnej opłaty wnoszonej przez studenta studiów niestacjonarnych za usługi edukacyjne, o których mowa w § 6 - § 8 niniejszego Regulaminu, określa Dziekan Wydziału w oparciu o wysokość stawki za jedną godzinę zajęć dydaktycznych, o której mowa w ust. 2, mnożąc wysokość tej stawki przez liczbę godzin zajęć dydaktycznych przewidzianych w programie studiów obowiązującym w danym semestrze na danym kierunku, poziomie i profilu dla określonych zajęć.
4. For part-time studies conducted in accordance with the curriculum applicable for a given field of study, level and profile, a part-time student shall pay a semester tuition fee in the amount specified in the Rector's order as referred to in § 3 section 1 hereof.
5. In case of educational services as referred to in § 6-§ 8 hereof, the rate for one hour of classes shall be calculated by dividing the amount of the semester tuition fee specified in the Rector's order as referred to in § 3 section 1 hereof by the number of class hours provided for in the curriculum applicable for a given semester for a given field, level and profile.
6. The amount of the individual fee paid by a part-time student for educational services as referred to in § 6 - § 8 hereof shall be determined by the Dean of the Faculty, based on the rate for one hour of classes as referred to in section 2, by multiplying the amount of this rate by the number of class hours provided for in the curriculum applicable for a given semester for a given field, level and profile for specific classes.

§ 10.

Opłaty na studiach niestacjonarnych w razie zmiany, powtarzania semestru lub przerwy w studiowaniu

1. W przypadku przeniesienia się z innej uczelni, zmiany Wydziału, kierunku studiów lub formy studiów, powtarzania semestru, urlopu od zajęć, powrotu z urlopu od zajęć lub wznowienia studiów student studiów niestacjonarnych wnosi opłatę:
 - 1) semestralną, lub
 - 2) za powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowolających wyników w nauce, lub
 - 3) za uzupełnienie różnic programowych

§ 10.

Fees for part-time studies in case of a transfer, repeating a semester or a break in studies

1. In case of a transfer from another University, change of the Faculty, field of study or form of study, repeating a semester, leave from classes, return from leave from classes or resumption of studies, a part-time student shall pay:
 - 1) a semester tuition fee, or
 - 2) a fee for repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance, or
 - 3) a fee for complementing curriculum differences

³⁾ § 8 ust. 3 zmieniony zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

¹⁵⁾ § 8 section 3 amended by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

- w zależności od dotychczasowych osiągnięć studenta i postępów w nauce oraz różnic pomiędzy aktualnym a dotychczas realizowanym przez studenta programem studiów, ustalonych przez Dziekana Wydziału zgodnie z obowiązującym w Uczelni Regulaminem studiów.
2. W przypadku przenoszenia zajęć zaliczonych na innym kierunku studiów, Wydziale lub poza Uczelnią na poczet obowiązującego na danym kierunku, poziomie i profilu programu studiów, opłata semestralna jest ustalana indywidualnie przez Dziekana Wydziału proporcjonalnie do wysokości tej opłaty i pozostałych przewidzianych do realizacji zajęć w danym semestrze.
- depending on a student's previous achievements and progress in education, as well as the differences between the student's current and present curriculum, determined by the Dean of the Faculty in accordance with the Study Regulations applicable at the University.
2. In case of transferring classes completed at another field of study, Faculty or outside the University, towards the curriculum applicable for a given field, level and profile, the semester tuition fee shall be determined individually by the Dean of the Faculty in proportion to the amount of this fee and the other classes planned for realisation for a given semester.

ROZDZIAŁ III. OPŁATY NA STUDIACH STACJONARNYCH DLA STUDENTÓW BĘDĄCYCH OBYWATELAMI POLSKIMI

§ 11. Katalog opłat na studiach stacjonarnych

Student studiów stacjonarnych będący obywatelem polskim wnosi opłatę za:

- 1) powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowalających wyników w nauce;
- 2) prowadzenie zajęć nieobjętych programem studiów;
- 3) kształcenie na studiach stacjonarnych w języku obcym, jeżeli Rektor tak postanowi w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu.

§ 12. Opłata za powtarzanie określonych zajęć na studiach stacjonarnych

1. Opłata za powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowalających wyników w nauce na studiach stacjonarnych pobierana jest w przypadku niespełnienia warunków do zaliczenia modułu zajęć lub przedmiotu w danym semestrze, którego student, mimo obowiązku zaliczenia, nie

CHAPTER III. FEES FOR FULL-TIME STUDIES FOR STUDENTS WHO ARE POLISH CITIZENS

§ 11. Catalog of fees for full-time studies

A full-time student who is a Polish citizen shall pay a fee for:

- 1) repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance;
- 2) conducting classes not covered by the curriculum;
- 3) education conducted in a foreign language, if the Rector so decides in the order as referred to in § 3 section 1 hereof.

§ 12. Fee for repeating certain classes on full-time studies

1. The fee for repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance on full-time studies shall be charged in case of failure to meet conditions for completing a module or a course in a given semester, which a student, despite the obligation of its completion, failed to complete, in

- zaliczył, zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu, uzyskując tym samym niezadowalający wynik w nauce.
- Zasady, warunki i tryb stwierdzania niezadowalających wyników w nauce określa Regulamin studiów.
 - Opłata, o której mowa w ust. 1, pobierana jest zarówno w przypadku uzyskania wpisu na kolejny semestr studiów (w ramach wpisu z tzw. dopuszczalnym łącznym deficytem punktów *def P_k*), jak i w przypadku konieczności wpisu na ten sam semestr studiów (w ramach powtarzania semestru studiów).
- accordance with the curriculum applicable for a given field of study, level and profile, thus obtaining an unsatisfactory academic performance.
- Rules, conditions and procedure for determining unsatisfactory academic performance shall be specified in the Study Regulations.
 - The fee as referred to in section 1, shall be charged both in case of registration for the next semester of studies (as a part of the registration for the next semester of study within the so-called total admissible ECTS credit deficit *def P_k*) and in case of the necessity to register for the same semester of study (as a part of repeating a semester of study).

§ 13.

Opłata za prowadzenie zajęć nieobjętych programem studiów na studiach stacjonarnych

- W przypadku uzyskania zgody Dziekana Wydziału na realizację zajęć nieobjętych programem studiów student studiów stacjonarnych zobowiązany jest wnieść opłatę z tytułu prowadzenia zajęć nieobjętych programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu.
- Zasady, warunki i tryb realizacji zajęć nieobjętych programem studiów określa Regulamin studiów.
- W przypadku prowadzenia zajęć w ramach Uczelnianej Bazy Przedmiotów Obieralnych (UBPO) student studiów stacjonarnych może realizować przedmioty stanowiące ofertę takiej bazy nieodpłatnie.⁴⁾

§ 14.

Opłata semestralna za kształcenie na studiach stacjonarnych w języku obcym

- Opłata semestralna (tzw. czesne) pobierana jest za kształcenie na studiach stacjonarnych prowadzonych w języku obcym odbywające się zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu,

§ 13.

Fee for conducting classes not covered by the curriculum on full-time studies

- If the Dean of the Faculty agrees to pursue classes not covered by the curriculum, a full-time student shall be obliged to pay a fee for conducting classes not covered by the curriculum applicable for a given field, level and profile.
- Rules, conditions and procedure for pursuing classes not covered by the curriculum shall be specified in the Study Regulations.
- In case of conducting classes within the University Base of Elective Courses (UBPO), a full-time student may pursue courses offered within the Base on a free of charge basis.¹⁶⁾

§ 14.

Semester fee for education on full-time studies in a foreign language

- The semester tuition fee (the so-called tuition fee) shall be charged for full-time studies conducted in a foreign language in accordance with the curriculum applicable for a given field of study, level and profile, if the Rector so decides in the order as referred to in § 3 section 1 hereof.

⁴⁾ § 13 ust. 3 zmieniony zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

¹⁶⁾ § 13 section 3 amended by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

- jeżeli Rektor tak postanowi w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu.
2. W ramach opłaty, o której mowa w ust. 1, Uczelnia zapewnia naukę języka obcego na zasadach określonych w uchwale Senatu AGH w sprawie zasad nauki języków obcych w Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie.
 3. W przypadku realizacji niektórych modułów zajęć lub przedmiotów przewidzianych programem studiów dla kolejnego semestru w ramach tzw. awansu, student studiów stacjonarnych prowadzonych w języku obcym wnosi opłatę proporcjonalnie do wysokości obowiązującej go opłaty semestralnej. W kolejnym semestrze opłata semestralna ulega zmniejszeniu proporcjonalnie do wniesionej uprzednio kwoty.
 4. W razie niezaliczenia modułu zajęć lub przedmiotu przewidzianego programem studiów dla kolejnego semestru w ramach tzw. awansu, o którym mowa w ust. 3, student wnosi opłatę za powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowolających wyników w nauce na zasadach określonych w § 12.
2. As a part of the fee as referred to in section 1, the University provides learning a foreign language on the terms set out in the resolution of the AGH University Senate on the principles of learning foreign languages at the AGH University of Krakow.
 3. In case of realisation of some modules or courses included in the curriculum for the next semester within the so-called advancement, a student of full-time studies conducted in a foreign language shall pay a fee in proportion to the amount of the semester fee applicable to him / her. In the next semester, the semester fee will be reduced proportionally to the amount previously paid.
 4. In case of failure to complete a module or a course provided for in the curriculum for the next semester within the so-called the advancement as referred to in section 3, a student shall pay a fee for repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance on the terms set out in § 12.

§ 15.

Wysokość opłat za usługi edukacyjne na studiach stacjonarnych

1. W przypadku usług edukacyjnych, o których mowa w § 12 - § 13 niniejszego Regulaminu, Rektor ustala wysokość stawki za jedną godzinę zajęć dydaktycznych w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu.
2. Wysokość indywidualnej opłaty wnoszonej przez studenta studiów stacjonarnych za usługi edukacyjne, o których mowa w § 12 - § 13 niniejszego Regulaminu, określa Dziekan Wydziału w oparciu o wysokość stawki za jedną godzinę zajęć dydaktycznych ustalonej przez Rektora w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu, mnożąc wysokość tej stawki przez liczbę godzin zajęć dydaktycznych przewidzianych w programie studiów obowiązującym w danym semestrze na danym kierunku, poziomie i profilu dla określonych zajęć.
3. Za usługę edukacyjną, o której mowa w § 14 niniejszego Regulaminu student studiów stacjonarnych prowadzonych w języku obcym, jeżeli

§ 15.

Amount of fees for educational services on full-time studies

1. In case of educational services as referred to in § 12-§ 13 hereof, the Rector shall set the rate for one hour of classes in the order as referred to in § 3 section 1 hereof.
2. The amount of the individual fee paid by a full-time student for educational services as referred to in § 12 - § 13 hereof shall be determined by the Dean of the Faculty based on the rate for one hour of classes determined by the Rector in the order as referred to in § 3 section 1 hereof, by multiplying the amount of this rate by the number of class hours provided for in the curriculum applicable for a given semester for a given field, level and profile for specific classes.
3. For the educational service as referred to in § 14 hereof, a full-time student of studies conducted in a foreign language, if the Rector so decides in the order as referred to in § 3 section 1 hereof, shall pay a semester fee in the amount specified in this order.

Rektor tak postanowi w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu, wnosi opłatę semestralną w wysokości określonej w tym zarządzeniu.

§ 16.

Opłaty na studiach stacjonarnych w razie zmiany, powtarzania semestru lub przerwy w studiowaniu

1. W przypadku przeniesienia się z innej uczelni, zmiany Wydziału, kierunku studiów lub formy studiów, powtarzania semestru, urlopu od zajęć, powrotu z urlopu od zajęć lub wznowienia studiów student studiów stacjonarnych wnosi opłatę:
 - 1) za powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowolających wyników w nauce, lub
 - 2) semestralną za kształcenie na studiach stacjonarnych w języku obcym, jeżeli Rektor tak postanowi w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu, lub
 - 3) za uzupełnienie różnic programowych w przypadku kształcenia na studiach stacjonarnych w języku obcym, jeżeli Rektor tak postanowi w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu

- w zależności od dotychczasowych osiągnięć studenta i postępów w nauce oraz różnic pomiędzy aktualnym a dotychczas realizowanym przez studenta programem studiów, ustalonych przez Dziekana Wydziału zgodnie z obowiązującym w Uczelni Regulaminem studiów.
2. W przypadku przenoszenia zajęć zaliczonych na innym kierunku studiów, Wydziale lub poza Uczelnią na poczet obowiązującego na danym kierunku, poziomie i profilu programu studiów, opłata semestralna jest ustalana indywidualnie przez Dziekana Wydziału proporcjonalnie do wysokości tej opłaty i pozostałych przewidzianych do realizacji zajęć w danym semestrze.
3. Opłata za uzupełnienie różnic programowych na studiach stacjonarnych w języku obcym, jeżeli Rektor tak postanowi w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego zarządzenia, pobierana jest w przypadku gdy student zobowiązany jest zaliczyć moduł zajęć lub przedmiot dodatkowo ze względu na powstałe różnice pomiędzy aktualnym, a dotychczas realizowanym przez studenta programem studiów w razie przeniesienia się

§ 16.

Fees for full-time studies in case of a change, repeating a semester or a break in studies

1. In case of a transfer from another University, change of the Faculty, field of study or form of study, repeating a semester, leave from classes, return from leave from classes or resumption of studies, a full-time student shall pay:
 - 1) a fee for repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance, or
 - 2) a semester for full-time studies in a foreign language, if the Rector so decides in the order as referred to in § 3 section 1 hereof, or
 - 3) a fee for complementing curriculum differences in the case of full-time education in a foreign language, if the Rector so decides in the ordinance as referred to in § 3 section 1 hereof

- depending on a student's previous achievements and progress in education, as well as the differences between the student's current and present curriculum, determined by the Dean of the Faculty in accordance with the Study Regulations applicable at the University.
2. In case of transferring classes completed at another field of study, Faculty or outside the University, towards the curriculum applicable for a given field, level and profile, the semester fee shall be determined individually by the Dean of the Faculty in proportion to the amount of this fee and the other classes planned for realisation for a given semester.
3. The fee for complementing curriculum differences on full-time studies in a foreign language, if the Rector so decides in the ordinance as referred to in § 3 section 1 hereof, shall be charged when a student is required to complete a module or a course additionally due to the differences between the current and previously implemented curriculum in case of a transfer from another University, change of the Faculty, field of study or form of

z innej uczelni, zmiany Wydziału, kierunku studiów lub formy studiów, powtarzania semestru, urlopu od zajęć, powrotu z urlopu od zajęć lub wznowienia studiów.⁵⁾

4. W razie konieczności uzupełnienia różnic programowych na studiach stacjonarnych w języku obcym, Rektor ustala wysokość stawki za jedną godzinę zajęć dydaktycznych w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu.⁶⁾
5. Wysokość indywidualnej opłaty wnoszonej przez studenta w razie konieczności uzupełnienia różnic programowych na studiach stacjonarnych w języku obcym, jeżeli Rektor tak postanowi w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego zarządzenia, określa Dziekan Wydziału w oparciu o wysokość stawki za jedną godzinę zajęć dydaktycznych, o której mowa w ust. 4, mnożąc wysokość tej stawki przez liczbę godzin zajęć dydaktycznych przewidzianych w programie studiów obowiązującym w danym semestrze na danym kierunku, poziomie i profilu dla określonych zajęć.⁷⁾

ROZDZIAŁ IV. OPŁATY NA STUDIACH STACJONARNYCH I NIESTACJONARNYCH DLA STUDENTÓW ZAGRANICZNYCH

§ 17. Katalog opłat pobieranych od studentów zagranicznych

1. Student niebędący obywatelem polskim, zwany dalej studentem zagranicznym, wnosi opłaty za kształcenie:
 - 1) na pełnym cyklu na studiach stacjonarnych i niestacjonarnych, prowadzonych zarówno w języku polskim, jak i w języku obcym

study, repeating a semester, leave from classes, returning from leave from classes or resumption of studies.¹⁷⁾

4. If it is necessary to complete curriculum differences on full-time studies in a foreign language, the Rector shall set the rate for one hour of classes in the order as referred to in § 3 section 1 hereof.¹⁸⁾
5. The amount of the individual fee paid by a student if it is necessary to complete curriculum differences on full-time studies in a foreign language, if the Rector so decides in the order as referred to in § 3 section 1 hereof shall be determined by the Dean of the Faculty, based on the rate for one hour of classes as referred to in section 4, by multiplying the amount of this rate by the number of class hours provided for in the curriculum applicable for a given semester for a given field, level and profile for specific classes.¹⁹⁾

CHAPTER IV. FEES FOR FULL-TIME AND PART-TIME STUDIES FOR FOREIGN STUDENTS

§ 17. Catalog of fees charged to foreign students

1. A student who is not a Polish citizen, hereinafter as referred to as a foreign student, shall pay tuition fees:
 - 1) for full-cycle education on full-time and part-time studies, conducted both in Polish and in a foreign language in accordance with the curriculum applicable for a given field of study, level and profile;

⁵⁾ § 16 ust. 3 dodany zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

⁶⁾ § 16 ust. 4 dodany zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

⁷⁾ § 16 ust. 5 dodany zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

¹⁷⁾ § 16 section 3 added by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

¹⁸⁾ § 16 section 4 added by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

¹⁹⁾ § 16 section 5 added by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

- zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu;
- 2) związane z koniecznością powtórzenia określonych zajęć z powodu niezadowolających wyników w nauce;
 - 3) związane z koniecznością uzupełnienia różnic programowych;
 - 4) związane z prowadzeniem zajęć nieobjętych programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu.
2. Student zagraniczny odbywający studia na podstawie umowy międzynarodowej albo na podstawie umowy zawieranej przez Uczelnię z podmiotem zagranicznym, w szczególności w ramach programów wymian międzynarodowych albo studiów wspólnych, wnoszą opłaty za usługi edukacyjne oraz za wydanie dokumentów związanych z przebiegiem studiów na zasadach określonych w tych umowach.

§ 18.

Opłata semestralna za kształcenie na studiach

1. Opłata semestralna (tzw. czesne) pobierana jest od studentów zagranicznych za kształcenie na pełnym cyklu na studiach stacjonarnych i niestacjonarnych, prowadzonych zarówno w języku polskim, jak i w języku obcym, odbywające się zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu.
2. W ramach opłaty, o której mowa w ust. 1 Uczelnia zapewnia naukę języka obcego na zasadach określonych w uchwale Senatu AGH w sprawie zasad nauki języków obcych w Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie.
3. W przypadku realizacji niektórych modułów zajęć lub przedmiotów przewidzianych programem studiów dla kolejnego semestru w ramach tzw. awansu, student zagraniczny wnoszą opłatę proporcjonalnie do wysokości obowiązującej go opłaty semestralnej. W kolejnym semestrze opłata semestralna ulega zmniejszeniu proporcjonalnie do wniesionej uprzednio kwoty.
4. W razie niezaliczenia modułu zajęć lub przedmiotu przewidzianego programem studiów dla kolejnego semestru w ramach tzw. awansu, o

§ 18.

Semester fee for education during studies

1. The semester fee (the so-called tuition fee) shall be charged from foreign students for their education on full-cycle education on full-time and part-time studies, conducted both in Polish and in a foreign language, in accordance with the curriculum applicable for a given field of study, level and profile.
2. As a part of the fee as referred to in section 1, the University provides learning a foreign language on the terms set out in the resolution of the AGH University Senate on the principles of learning foreign languages at the AGH University of Krakow.
3. In case of realisation of some modules or courses included in the curriculum for the next semester within the so-called advancement, a foreign student shall pay a fee in proportion to the amount of the semester fee applicable to him/her. In the next semester, the semester fee will be reduced proportionally to the amount previously paid.
4. In case of failure to complete a module or a course provided for in the curriculum for the next semester within the so-called the advancement as referred to in section 3, a student shall pay a fee for repeating certain

którym mowa w ust. 3, student wnosi opłatę za powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowalających wyników w nauce na zasadach określonych w § 19.

5. Opłat za kształcenie na studiach stacjonarnych w języku polskim nie podbiera się od cudzoziemców wskazanych w Ustawie bądź zwolnionych z tej opłaty na podstawie decyzji Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego lub decyzji dyrektora Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej w odniesieniu do jej stypendystów.
6. Studenci zagraniczni pragnący skorzystać z prawa, o którym mowa w ust. 5, zobowiązani są przedłożyć w dziekanacie Wydziału stosowny dokument uprawniający do niepobierania opłat za kształcenie cudzoziemców na studiach stacjonarnych w języku polskim przed rozpoczęciem studiów.
7. Jeżeli w trakcie studiów student zagraniczny uzyska dokument uprawniający do niepobierania opłat za kształcenie cudzoziemców na studiach stacjonarnych w języku polskim albo uzyska obywatelstwo polskie, to może wystąpić do Dziekana Wydziału działającego z upoważnienia Rektora z pisemnym wnioskiem w sprawie zmiany finansowych zasad odbywania studiów.
8. Wraz ze złożeniem wniosku, o którym mowa w ust. 7, należy przedłożyć do wglądu dokument uprawniający do niepobierania opłat za kształcenie cudzoziemców na studiach stacjonarnych w języku polskim albo potwierdzający nadanie obywatelstwa polskiego.
9. W przypadku, o którym mowa w ust. 7, Uczelnia przestaje pobierać opłatę semestralną od kolejnego semestru studiów, a Dziekan Wydziału ma obowiązek niezwłocznie powiadomić o tym fakcie Rektora.
10. W przypadku utraty ważności dokumentu uprawniającego do niepobierania opłat za kształcenie cudzoziemców na studiach stacjonarnych w języku polskim w trakcie trwania semestru, Uczelnia pobiera opłatę semestralną od kolejnego semestru studiów.

§ 19.

Opłata za powtarzanie określonych zajęć

1. Opłata za powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowalających wyników w nauce na studiach stacjonarnych i niestacjonarnych,

classes due to unsatisfactory academic performance on the terms set out in § 19.

5. Tuition fees for full-time studies conducted in Polish language shall not be charged from foreigners indicated in the Act or exempt from this fee on the basis of a decision of the Minister of Science and Higher Education or a decision of the director of the Polish National Agency for Academic Exchange in relation to its scholarship holders.
6. Foreign students wishing to perform the right as referred to in section 5, shall be required to submit to the Dean's Office of the Faculty an appropriate document entitling them to study on full-time studies conducted in Polish language on a free of charge basis before the beginning of their studies.
7. If, during the studies, a foreign student obtains a document entitling him/her to study on full-time studies conducted in Polish language on a free of charge basis or obtains Polish citizenship, he/she may apply to the Dean of the Faculty, acting under the Rector's authorization, with a written request to change the financial rules of studying.
8. Along with the submission of the request as referred to in section 7, a document authorizing to study on full-time studies conducted in Polish language on a free of charge basis or a document confirming granting of Polish citizenship shall be submitted.
9. In case as referred to in section 7, the University ceases to charge a semester fee for the next semester of studies, and the Dean of the Faculty shall be obliged to immediately notify the Rector of this fact.
10. In case of the expiry of the validity of the document entitling to study on full-time studies conducted in Polish language on a free of charge basis during the semester, the University shall charge the semester tuition fee for the next semester of study.

§ 19.

Fee for repeating specific classes

1. The fee for repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance on full-time and part-time studies, conducted both in Polish

prowadzonych zarówno w języku polskim, jak i w języku obcym, pobierana jest w przypadku niespełnienia przez studenta zagranicznego warunków do zaliczenia modułu zajęć lub przedmiotu w danym semestrze, którego student, mimo obowiązku zaliczenia, nie zaliczył, zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu, uzyskując tym samym niezadowalający wynik w nauce.

2. Zasady, warunki i tryb stwierdzania niezadowalających wyników w nauce określa Regulamin studiów.
3. Opłata, o której mowa w ust. 1, pobierana jest zarówno w przypadku uzyskania wpisu na kolejny semestr studiów (w ramach wpisu z tzw. dopuszczalnym łącznym deficytem punktów *def P_k*), jak i w przypadku konieczności wpisu na ten sam semestr studiów (w ramach powtarzania semestru studiów).

§ 20.

Opłata za uzupełnienie różnic programowych

1. Opłata za uzupełnienie różnic programowych na studiach stacjonarnych i niestacjonarnych, prowadzonych zarówno w języku polskim, jak i w języku obcym pobierana jest w przypadku gdy student zagraniczny zobowiązany jest zaliczyć moduł zajęć lub przedmiot dodatkowo ze względu na powstałe różnice pomiędzy aktualnym a dotychczas realizowanym przez studenta programem studiów w razie przeniesienia się z innej uczelni, zmiany Wydziału, kierunku studiów lub formy studiów, powtarzania semestru, urlopu od zajęć, powrotu z urlopu od zajęć lub wznowienia studiów.
2. Zasady, warunki i tryb przenoszenia dotychczasowych osiągnięć studenta określa Regulamin studiów.

§ 21.

Opłata za prowadzenie zajęć nieobjętych programem studiów

1. W przypadku uzyskania zgody Dziekana Wydziału na realizację zajęć nieobjętych programem studiów student zagraniczny zobowiązany jest wnieść opłatę z tytułu prowadzenia zajęć nieobjętych programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu.

and in a foreign language, shall be charged in case of failure to meet conditions for completing a module or a course in a given semester, which a student, despite the obligation of its completion, failed to complete, in accordance with the curriculum applicable for a given field of study, level and profile, thus obtaining an unsatisfactory academic performance.

2. Rules, conditions and procedure for determining unsatisfactory academic performance shall be specified in the Study Regulations.
3. The fee as referred to in section 1, shall be charged both in case of registration for the next semester of studies (as a part of the registration for the next semester of study within the so-called total admissible ECTS credit deficit *def P_k*) and in case of the necessity to register for the same semester of study (as a part of repeating a semester of study).

§ 20.

Fee for completing program differences

1. The fee for completing curriculum differences on full-time and part-time studies, conducted both in Polish and in a foreign language shall be charged when a foreign student is required to complete a module or a course additionally due to the differences between the current and previously implemented by a student curriculum in case of transfer from another University, change of the Faculty, field of study or forms of study, repeating a semester, leave from classes, returning from leave from classes or resumption of studies.
2. Rules, conditions and procedure for transferring student's achievements shall be set out in the Study Regulations.

§ 21.

Fee for conducting classes not covered by the curriculum

1. If the Dean of the Faculty agrees to pursue classes not covered by the curriculum, a foreign student shall be obliged to pay a fee for conducting classes not covered by the curriculum applicable for a given field, level and profile.

2. Zasady, warunki i tryb realizacji zajęć nieobjętych programem studiów określa Regulamin studiów.
3. W przypadku prowadzenia zajęć w ramach Uczelnianej Bazy Przedmiotów Obieralnych (UBPO) student zagraniczny:
 - 1) jeżeli odbywa studia na zasadach odpłatności – może realizować przedmioty stanowiące ofertę takiej bazy w ramach opłaty semestralnej jako przedmioty obieralne w zakresie programu studiów obowiązującego na danym kierunku, poziomie i profilu oraz, dodatkowo odpłatnie jako przedmioty nieobjęte programem studiów, na zasadach określonych w Regulaminie studiów;
 - 2) jeżeli odbywa studia nieodpłatnie – może realizować przedmioty stanowiące ofertę takiej bazy nieodpłatnie.⁸⁾
2. Rules, conditions and procedure for pursuing classes not covered by the curriculum shall be specified in the Study Regulations.
3. In case of pursuing classes covered within the University Base of Elective Courses (UBPO), a foreign student:
 - 3) if studies on a fee-paying basis – may pursue courses offered by the Base as a part of the semester tuition fee as elective courses within the curriculum applicable for a given field of study, level and profile, and, additionally, for a fee, as courses not covered by the curriculum, on the terms specified in the Study Regulations;
 - 4) if studies on a free of charge basis – may pursue courses offered within the Base on a free of charge basis.²⁰⁾

§ 22.

Wysokość opłat za usługi edukacyjne dla studentów zagranicznych

1. Za kształcenie na pełnym cyklu na studiach stacjonarnych i niestacjonarnych, prowadzonych zarówno w języku polskim, jak i w języku obcym, odbywające się zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu, student zagraniczny wnosi opłatę semestralną w wysokości określonej w zarządzeniu Rektora, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu.
2. W przypadku usług edukacyjnych, o których mowa w § 19 - § 21 niniejszego Regulaminu, Rektor ustala wysokość stawki za jedną godzinę zajęć dydaktycznych w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu.⁹⁾
3. *(uchylony)*.¹⁰⁾
4. Wysokość indywidualnej opłaty wnoszonej przez studenta zagranicznego za usługi edukacyjne, o których mowa w § 19 - § 21 niniejszego

§ 22.

Fees for educational services for foreign students

1. For full-cycle education on full-time and part-time studies, conducted both in Polish and in a foreign language, in accordance with the curriculum applicable for a given field of study, level and profile, a foreign student shall pay a semester tuition fee in the amount specified in the Rector's order, as referred to in § 3 section 1 hereof.
2. In case of educational services as referred to in § 19-§ 21 hereof, the Rector shall set the rate for one hour of classes in the order as referred to in § 3 section 1 hereof.²¹⁾
3. *(repealed)*.²²⁾
4. The amount of the individual fee paid by a foreign student for educational services as referred to in § 19-§ 21 hereof shall be determined by the Dean of the Faculty, based on the rate for one hour of classes determined by the Rector in the order as referred to in § 3 section 1 hereof, by multiplying

⁸⁾ § 21 ust. 3 zmieniony zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

⁹⁾ § 22 ust. 2 zmieniony zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

¹⁰⁾ § 22 ust. 3 uchylony zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

²⁰⁾ § 21 section 3 amended by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

²¹⁾ § 22 section 2 amended by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

²²⁾ § 22 section 3 repealed by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

Regulaminu, określa Dziekan Wydziału w oparciu o wysokość stawki za jedną godzinę zajęć dydaktycznych ustalonej przez Rektora w zarządzeniu, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu, mnożąc wysokość tej stawki przez liczbę godzin zajęć dydaktycznych przewidzianych w programie studiów obowiązującym w danym semestrze na danym kierunku, poziomie i profilu dla określonych zajęć.

§ 23.

Oplaty na studiach w razie zmiany, powtarzania semestru lub przerwy w studiowaniu

1. W przypadku przeniesienia się z innej uczelni, zmiany Wydziału, kierunku studiów lub formy studiów, powtarzania semestru, urlopu od zajęć, powrotu z urlopu od zajęć lub wznowienia studiów student zagraniczny wnosi opłatę:
 - 1) semestralną, lub
 - 2) za powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowolających wyników w nauce, lub
 - 3) za uzupełnienie różnic programowych

- w zależności od dotychczasowych osiągnięć studenta i postępów w nauce oraz różnic pomiędzy aktualnym a dotychczas realizowanym przez studenta programem studiów, ustalonych przez Dziekana Wydziału zgodnie z obowiązującym w Uczelni Regulaminem studiów.
2. W przypadku przenoszenia zajęć zaliczonych na innym kierunku studiów, Wydziale lub poza Uczelnią na poczet obowiązującego na danym kierunku studiów, poziomie i profilu programu studiów, opłata semestralna jest ustalana indywidualnie przez Dziekana Wydziału proporcjonalnie do wysokości tej opłaty i pozostałych przewidzianych do realizacji zajęć w danym semestrze.

the amount of this rate by the number of class hours provided for in the curriculum applicable for a given semester for a given field, level and profile for specific classes.

§ 23.

Fees in case of transfer, repeating a semester or a break in studying

1. In case of a transfer from another University, change of the Faculty, field of study or form of study, repeating a semester, leave from classes, return from leave from classes or resumption of studies, a foreign student shall pay:
 - 1) a semester tuition fee, or
 - 2) a fee for repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance, or
 - 3) a fee for complementing curriculum differences

- depending on a student's previous achievements and progress in education, as well as the differences between the student's current and present curriculum, determined by the Dean of the Faculty in accordance with the Study Regulations applicable at the University.
2. In case of transferring classes completed at another field of study, Faculty or outside the University, towards the curriculum applicable for a given field, level and profile, the semester tuition fee shall be determined individually by the Dean of the Faculty in proportion to the amount of this fee and the other classes planned for realisation for a given semester.

**ROZDZIAŁ V.
OPŁATY ZA WYDANIE DOKUMENTÓW ZWIĄZANYCH Z
PRZEBIEGIEM STUDIÓW ORAZ INNE OPŁATY ZWIĄZANE Z
KSZTAŁCENIEM**

§ 24.

Opłaty za wydanie dokumentów związanych z przebiegiem studiów

1. Uczelnia pobiera opłaty za wydanie dokumentów związanych z przebiegiem studiów, o których mowa w art. 79 ust. 2 pkt 3-5 Ustawy.
2. Wysokość opłat, o których mowa w ust. 1, określa rozporządzenie Ministra.

§ 25.

Inne koszty związane z kształceniem

1. W przypadku gdy program studiów obowiązujący na danym kierunku, poziomie i profilu przewiduje obowiązek odbycia praktyk zawodowych, koszty związane z ich realizacją (w szczególności koszty podróży, noclegów, wyżywienia) ponosi student, chyba że Uczelnia lub Wydział dysponuje środkami finansowymi pochodzącymi ze źródeł zewnętrznych na pokrycie kosztów praktyk.
2. Student ma obowiązek posiadać ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków w okresie odbywania praktyk przewidzianych programem studiów w przypadku gdy podmiot, w którym student ma odbywać praktykę, uzależnia przyjęcie studenta na praktykę od posiadania takiego ubezpieczenia. W pozostałych przypadkach student może się ubezpieczyć od następstw nieszczęśliwych wypadków w okresie odbywania studiów.
3. Student ponosi koszty ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków w trakcie trwania studiów.
4. Student ma obowiązek udokumentowania posiadania ubezpieczenia, o którym mowa w ust. 2, przed skierowaniem na praktykę do danego podmiotu.

**CHAPTER V.
FEES FOR ISSUING DOCUMENTS RELATED TO THE COURSE OF
STUDIES
AND OTHER EDUCATIONAL FEES**

§ 24.

Fees for issuing documents related to the course of studies

1. The University shall charge fees for issuing documents related to the course of studies, as referred to in Article 79 section 2 items 3-5 of the Act.
2. The amount of the fees as referred to in section 1, are specified in the ordinance of the Minister.

§ 25.

Other costs related to the education

1. If a curriculum applicable for a given field, level and profile provides for the obligation to undergo practical placement, costs related to their realisation (in particular travel, accommodation, meals) shall be borne by a student, unless the University or the Faculty has funds from external sources on covering costs of practical placement.
2. A student shall be required to have an accident insurance during the practical placement provided for in the curriculum, if the entity in which a student is to realise the practical placement makes a student's admission to the practical placement conditional on having such an insurance. In other cases, a student may take out accident insurance while studying.
3. A student shall bear costs of an accident insurance during the course of studies.
4. A student shall be required to document the possession of the insurance as referred to in section 2, before being referred for practice to a given entity.

ROZDZIAŁ VI. TERMINY I TRYB WNOŠZENIA OPŁAT

§ 26. Terminy wnoszenia opłat

1. Opłata za kształcenie na studiach niestacjonarnych albo za kształcenie na studiach stacjonarnych, zarówno w języku polskim, jak i w języku obcym, wnoszona jest w okresach semestralnych, jednorazowo z góry w terminie do dnia 30 września za semestr zimowy i do dnia 15 marca za semestr letni, z tym że opłatę za pierwszy semestr, w przypadku studiów rozpoczynających się w semestrze zimowym, student zobowiązany jest wnieść w terminie nie później niż do dnia 15 października.¹¹⁾
2. Opłata za:
 - 1) powtarzanie określonych zajęć z powodu niezadowolających wyników w nauce;
 - 2) prowadzenie zajęć nieobjętych programem studiów obowiązującym na danym kierunku, poziomie i profilu;
 - 3) uzupełnienie różnic programowych
– wnoszona jest jednorazowo z góry do dnia 15 października za zajęcia realizowane w semestrze zimowym i do dnia 15 marca za zajęcia realizowane w semestrze letnim.
3. W wyjątkowych, szczególnie uzasadnionych przypadkach Dziekan Wydziału, na wniosek studenta złożony przed upływem terminu, o którym mowa w ust. 1 lub 2, może przedłużyć termin wniesienia opłaty za usługi edukacyjne.
4. Opłaty za wydanie określonych dokumentów związanych z przebiegiem studiów wnoszone są przed ich wydaniem studentowi.

§ 27. Tryb wnoszenia opłat

CHAPTER VI. DEADLINES AND PROCEDURE FOR PAYING FEES

§ 26. Payment deadlines

1. A fee for education on part-time studies or for education on full-time studies, both in Polish and in a foreign language, shall be paid in semester periods, once in advance by September 30 for the winter semester and by March 15 for the summer semester, however, the fee for the first semester, in case of studies beginning in the winter semester, shall be paid by a student no later than by October 15.²³⁾
2. A fee for:
 - 1) repeating certain classes due to unsatisfactory academic performance;
 - 2) conducting classes not covered by the curriculum applicable for a given field, level and profile;
 - 3) complementing curriculum differences
– shall be paid once in advance by October 15 for classes in the winter semester and by March 15 for classes in the summer semester.
3. In exceptional, particularly justified cases, the Dean of the Faculty, at a student's request submitted before the deadline as referred to in section 1 or 2, may extend the deadline for paying the fee for educational services.
4. Fees for issuing specific documents related to the course of studies shall be paid before their release to a student.

§ 27. Procedure for paying fees

1. Opłaty za usługi edukacyjne oraz za wydanie określonych dokumentów związanych z przebiegiem studiów określone w niniejszym Regulaminie należy uiszczyć na wskazany przez Uczelnię rachunek bankowy.
 2. Student, na wezwanie Uczelni, zobowiązany jest przedłożyć dowód uiszczenia opłaty w dziekanacie Wydziału przed planowanym terminem skorzystania z konkretnej usługi edukacyjnej.
 3. Za datę uiszczenia opłaty uważa się datę uznania wskazanego przez Uczelnię rachunku bankowego.
 4. Każdorazowe opóźnienie w uiszczeniu opłat za usługi edukacyjne lub ich dokonanie w niepełnej kwocie skutkuje naliczeniem przez Uczelnię odsetek ustawowych za opóźnienie.
 5. Uczelnia nie odpowiada za następstwa błędnego zakwalifikowania wpłaty, powstałe na skutek okoliczności leżących po stronie wpłacającego, w szczególności w wyniku wpisania niewłaściwego numeru rachunku bankowego lub innych podobnych powodów.
 6. W przypadku niewniesienia opłat za usługi edukacyjne w wyznaczonym terminie, działający z upoważnienia Rektora Dziekan Wydziału albo inna upoważniona osoba, wzywa na piśmie, za zwrotnym potwierdzeniem odbioru, do uiszczenia zaległej opłaty w terminie 7 dni od dnia doręczenia wezwania pod rygorem wszczęcia postępowania w sprawie skreślenia z listy studentów.
 7. Po bezskutecznym upływie terminu, o którym mowa w ust. 6, Uczelnia może skreślić studenta z listy studentów z powodu niewniesienia opłat związanych z odbywaniem studiów.
 8. Niezależnie od działań, o których mowa w ust. 7, Uczelnia wszczyna postępowanie windykacyjne, w którym dochodzi należności w wysokości proporcjonalnej do przeprowadzonych zajęć objętych programem studiów i ponoszonych przez Uczelnię kosztów.
1. Fees for educational services and for issuing specific documents related to the course of studies specified herein shall be paid to the bank account indicated by the University.
 2. At the University call, a student shall be obliged to submit the proof of payment to the Faculty's Dean's Office before the planned date of performing a specific educational service.
 3. The date of payment of the fee shall be the date of crediting the bank account indicated by the University.
 4. Each delay in paying fees for educational services or their incomplete amount shall result in charging statutory interest for the delay by the University.
 5. The University shall not be responsible for the consequences of incorrect classification of the payment, resulting from circumstances on the part of the payer, in particular as a result of entering the wrong bank account number or other similar reasons.
 6. In case of failure to pay fees for educational services within the prescribed period, the Dean of the Faculty, acting under the authority of the Rector, or another authorized person, shall call in writing, with confirmation of receipt, to pay the outstanding fee within 7 days from the date of delivery of the request under pain of initiating the procedure of expulsion from the list of students.
 7. After the expiry of the period as referred to in section 6, the University may expel a student from the list of students due to failure to pay tuition fees.
 8. Regardless of the actions as referred to in section 7, the University shall initiate debt collection proceedings in which amounts proportional to conducted classes covered by the curriculum and the costs incurred by the University shall be claimed.

¹¹⁾ § 26 ust. 1 zmieniony zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

²³⁾ § 26 section 1 amended by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

§ 28.
Wnoszenie opłat a urlop od zajęć

1. W okresie korzystania z urlopu od zajęć Uczelnia nie pobiera opłat za usługi edukacyjne, z zastrzeżeniem ust. 2.
2. Jeżeli w czasie urlopu od zajęć student, za zgodą Dziekana Wydziału, korzysta z usług edukacyjnych, wówczas wnosi opłaty na zasadach określonych w niniejszym Regulaminie.

§ 29.
Oświadczenie studenta

Osoba przyjęta na studia lub student składa oświadczenie o zapoznaniu się z niniejszym Regulaminem i zobowiązaniu się do jego przestrzegania.

ROZDZIAŁ VII.
**WARUNKI ORAZ TRYB POSTĘPOWANIA W SPRAWIE ZWOLNIENIA
Z OPŁATY, ROZŁOŻENIA NA RATY ORAZ ZWROTU OPŁATY**

§ 30.
Zwolnienie z opłaty, rozłożenie na raty

1. Student może ubiegać się o zwolnienie z opłaty za świadczone usługi edukacyjne w całości lub w części albo o rozłożenie tej opłaty na raty, w szczególności w przypadku:
 - 1) trudnej sytuacji materialnej lub poważnego jej pogorszenia się;
 - 2) pełnego sieroctwa;
 - 3) poważnej lub długotrwałej choroby studenta lub członka jego rodziny, uniemożliwiającej studentowi poniesienie kosztów nauki w danym semestrze;
 - 4) uzyskiwania wybitnych wyników w nauce, w szczególności w przypadku uzyskania średniej ocen za poprzedni semestr studiów powyżej 4,5;

§ 28.
Payment of fees and leave from classes

1. During the leave from classes, the University shall not charge for educational services, subject to section 2.
2. If, during the leave from classes, a student, with the consent of the Dean of the Faculty, performs educational services, then he / she shall pay fees on the terms set out herein.

§ 29.
Student 's declaration

A person admitted to studies or a student shall make a declaration that he / she has read these Regulations and shall undertake to comply with them.

CHAPTER VII.
**CONDITIONS AND PROCEDURE FOR EXEMPTION FROM A FEE,
PAYMENT IN INSTALMENTS AND REIMBURSEMENT OF A FEE**

§ 30.
Fee exemption, payment in instalments

1. A student may apply for exemption from payment for provided educational services in whole or in part, or for payment of this fee into instalments, in particular in case of:
 - 1) difficult financial situation or its serious deterioration;
 - 2) full orphanage;
 - 3) serious or long-term illness of a student or a member of his/her family, preventing a student from paying costs of education in a given semester;
 - 4) obtaining outstanding results in education, in particular in case of obtaining grade point average for the previous semester of studies above 4.5;

-
- | | |
|--|---|
| <p>5) wyjazdu w ramach programu wymiany studenckiej, w tym także w ramach międzynarodowych programów stypendialnych;</p> <p>6) innych zdarzeń losowych.</p> <p>2. Zwolnienie z opłaty za świadczone usługi edukacyjne w całości lub w części albo rozłożenie tej opłaty na raty możliwe jest nie więcej niż dwa razy w trakcie trwania studiów w ramach danego poziomu.</p> <p>3. Zwolnienie z opłaty za świadczone usługi edukacyjne za pierwszy semestr studiów nie jest dopuszczalne, z zastrzeżeniem ust. 4.</p> <p>4. Dopuszcza się możliwość zwolnienia z opłaty za świadczone usługi edukacyjne w całości lub w części również za pierwszy semestr studiów, w przypadku studentów zagranicznych znajdujących się w trudnej sytuacji materialnej:</p> <ol style="list-style-type: none">1) będących absolwentami studiów pierwszego lub drugiego stopnia AGH, kontynuujących studia w AGH, których średnia ocen za studia wyniosła nie mniej niż 4,0;2) będących absolwentami studiów pierwszego lub drugiego stopnia z uczelni zagranicznych, z którymi AGH podpisało umowy o współpracy określające szczegółowe warunki podejmowania kształcenia w Uczelni;3) aktywnie zaangażowanych w pracę środowisk polonijnych, którzy przedłożą dokumenty potwierdzające charakter tej współpracy. <p>5. Student zagraniczny może ubiegać się wyłącznie o zwolnienie z opłaty za:</p> <ol style="list-style-type: none">1) powtarzanie określonych zajęć na studiach stacjonarnych z powodu niezadowalających wyników w nauce;2) kształcenie na studiach w języku obcym;3) kształcenie na studiach stacjonarnych w języku polskim. <p>6. Zwolnienie z opłaty za wydanie określonych dokumentów związanych z przebiegiem studiów, o których mowa w § 24 niniejszego Regulaminu, nie jest dopuszczalne.</p> <p>7. Rozstrzygając w przedmiocie zwolnienia z opłaty, należy brać pod uwagę sytuację finansową Wydziału, na którym student odbywa studia.</p> | <p>5) departure as a part of a student exchange program, including international scholarship programs;</p> <p>6) other random events.</p> <p>2. Exemption from a fee for provided educational services in whole or in part or payment of this fee into instalments shall be possible no more than twice during the course of studies within a given level.</p> <p>3. Exemption from a fee for provided educational services for the first semester of studies shall not be allowed, subject to section 4.</p> <p>4. Foreign students being in difficult financial situation may be exempted from payment for provided educational services in whole or in part, also for the first semester of studies, if they are:</p> <ol style="list-style-type: none">1) graduates of first or second-cycle degree programmes at the AGH University, and they continue their studies at the AGH University, and their grade point average for studies was not less than 4.0;2) graduates of first or second-cycle degree programmes from foreign universities with which the AGH University signed cooperation agreements specifying the detailed conditions for undertaking education at the University;3) actively involved in the work of the Polish community, and they submit documents confirming the nature of this cooperation. <p>5. A foreign student may only apply for exemption from a fee for:</p> <ol style="list-style-type: none">1) repeating certain classes during full-time studies due to unsatisfactory academic performance;2) education during studies in a foreign language;3) education on full-time studies conducted in Polish. <p>6. Exemption from a fee for issuing specific documents related to the course of studies, as referred to in § 24 hereof, shall not be allowed.</p> <p>7. When deciding on exemption from a fee, the financial situation of the Faculty where a student is studying shall be taken into account.</p> |
|--|---|

§ 31.

Wnioski w sprawie zwolnienia z opłat albo rozłożenia na raty

1. Wniosek o zwolnienie z opłaty za świadczone usługi edukacyjne lub rozłożenie na raty powinien zawierać dokładny opis sytuacji studenta potwierdzonej właściwymi dokumentami, przy czym trudną sytuację materialną studenta dokumentuje się i weryfikuje się zgodnie z wymogami obowiązującymi w zakresie przyznawania świadczeń dla studentów, określonymi w odrębnych przepisach.
2. Wnioski, o których mowa w ust. 1, należy składać we właściwym dziekanacie Wydziału przed rozpoczęciem zajęć w danym semestrze zgodnie ze szczegółową organizacją roku akademickiego obowiązującą w danym roku akademickim.
3. Dziekanat Wydziału ma obowiązek prowadzenia ewidencji wniosków, o których mowa w ust. 1.
4. Student zagraniczny jest zobowiązany dołączyć do wniosku wszelkie dokumenty potwierdzające jego trudną sytuację materialną, w szczególności zaświadczenie o uzyskiwanych przez niego lub członków jego rodziny dochodach, akty zgonu, umowy o pracę studenta lub członków jego rodziny, a w przypadku ubiegania się o zwolnienie z opłat w całości lub części również za pierwszy semestr studiów, także dokumenty potwierdzające okoliczności, o których mowa w § 30 ust. 4.
5. Dokumenty, o których mowa w ust. 4, należy przedłożyć w oryginale wraz z tłumaczeniem na język polski lub język angielski, z zastrzeżeniem ust. 6.
6. W wyjątkowych, szczególnie uzasadnionych przypadkach dopuszcza się możliwość złożenia kopii dokumentów, o których mowa w ust. 4, w tym także w formie elektronicznej, przy czym student zobowiązany jest przedłożyć oryginały dokumentów nie później niż w ciągu 14 dni od złożenia wniosku, o którym mowa w ust. 1. W przypadku niedostarczenia oryginałów dokumentów w określonym terminie student zagraniczny traci prawo do zwolnienia z opłaty w całości lub części lub rozłożenia na raty.
7. Dokumenty, o których mowa w ust. 4, powinny być wydane nie wcześniej niż trzy miesiące przed datą złożenia wniosku, o którym mowa w ust. 1.

§ 31.

Requests for exemption from fees or payment in instalments

1. A request for exemption from payment for educational services provided or payment in instalments shall contain a detailed description of a student's situation, confirmed by relevant documents, with the proviso that difficult financial situation of a student shall be documented and verified in accordance with the requirements applicable to granting benefits for students, specified in separate regulations.
2. Requests, as referred to in section 1, shall be submitted to the relevant Dean's Office of the Faculty prior to the beginning of classes in a given semester in accordance with the detailed organization of the academic year applicable for a given academic year.
3. The Dean's Office of the Faculty shall be obliged to keep a record of requests as referred to in section 1.
4. A foreign student shall be obliged to attach to a request all documents confirming his/her difficult financial situation, in particular a certificate of income obtained by him/her or his/her family members, death certificates, employment contracts of a student or his/her family members, and in case of applying for exemption from fees in full or parts also for the first semester of studies, also documents confirming the circumstances as referred to in § 30 section 4.
5. The documents as referred to in section 4 shall be submitted in original together with a translation into Polish or English, subject to section 6.
6. In exceptional, particularly justified cases, it shall be allowed to submit copies of the documents as referred to in section 4, also in electronic form, and a student shall be obliged to submit the original documents no later than within 14 days of submitting the request as referred to in section 1. In case of failure to deliver the original documents within the specified time limit, a foreign student shall be deprived of the right to be exempted from the fee in whole or in part, or to be paid in instalments.
7. The documents as referred to in section 4, shall be issued no earlier than three months before the date of submission of the request as referred to in section 1.

8. Rozpoznając wniosek w sprawie zwolnienia z opłaty za świadczone usługi edukacyjne, należy brać pod uwagę sytuację finansową Wydziału, na którym student odbywa studia.

§ 32.

Rozstrzygnięcia w sprawie zwolnienia z opłat albo rozłożenia na raty

1. Wniosek w sprawie zwolnienia z opłat albo rozłożenia na raty rozpoznawany jest nie później niż w ciągu 7 dni roboczych od daty jego wpłynięcia do dziekanatu Wydziału.
2. W sprawie zwolnienia z opłaty za świadczone usługi edukacyjne określone w niniejszym Regulaminie wydawane są na piśmie:
 - 1) w przypadku studentów będących obywatelami polskimi – rozstrzygnięcia wewnętrzzakładowe, które nie mają charakteru decyzji administracyjnych (tzw. rozstrzygnięcia);
 - 2) w przypadku studentów zagranicznych – decyzje administracyjne.
3. W sprawie rozłożenia opłaty na raty wydawane są na piśmie rozstrzygnięcia.
4. W przypadku rozstrzygnięć, o których mowa w ust. 2 pkt 1 i ust. 3:
 - 1) rozstrzygnięcia wydaje Dziekan Wydziału;
 - 2) od rozstrzygnięć przysługuje odwołanie do Rektora;
 - 3) odwołanie wnosi się na piśmie w terminie 14 dni od dnia doręczenia rozstrzygnięcia Dziekana Wydziału;
 - 4) od rozstrzygnięć Rektora nie przysługuje dalsze odwołanie;
 - 5) do rozstrzygnięć i odwołań, o których mowa w niniejszym ustępie, nie stosuje się przepisów kodeksu postępowania administracyjnego.
5. W przypadku decyzji administracyjnych, o których mowa w ust. 2 pkt 2:
 - 1) decyzje administracyjne wydaje Rektor; Rektor może upoważnić Dziekana Wydziału lub Prodziekana Wydziału do wydawania decyzji administracyjnych należących do jego kompetencji;

8. When considering a request for exemption from payment for educational services provided, the financial situation of the Faculty where a student is studying shall be taken into account.

§ 32.

Decisions on exemption from fees or payment in instalments

1. A request for exemption from fees or payment in instalments shall be examined no later than within 7 working days from the date of its receipt by the Dean's Office of the Faculty.
2. In matters related to exemption from a fee for provided educational services specified herein, the following documents shall be issued in writing:
 - 1) in case of students who are Polish citizens – internal decisions that are not administrative decisions (the so-called settlements);
 - 2) in case of foreign students – administrative decisions.
3. In matters related to payment in instalments settlements shall be issued.
4. In case of settlements as referred to in section 2 point 1 and section 3:
 - 1) they shall be issued by the Dean of the Faculty;
 - 2) they may be appealed against to the Rector;
 - 3) the appeal shall be submitted in writing within 14 days from the date of delivery of the settlement of the Dean of the Faculty;
 - 4) a further appeal against the Rector's settlement shall be inadmissible;
 - 5) the provisions of the Code of Administrative Procedure shall not apply to settlements and appeals as referred to in this section.
5. In case of administrative decisions as referred to in section 2 point 2:
 - 1) administrative decisions shall be issued by the Rector; the Rector may authorize the Dean of the Faculty or the Vice-Dean of the Faculty to issue administrative decisions within the Rector's competence;

- 2) od decyzji administracyjnych wydanych przez Rektora przysługuje wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy;
 - 3) wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy wnosi się na piśmie w terminie 14 dni od dnia doręczenia decyzji administracyjnej;
 - 4) jeżeli decyzja administracyjna została wydana z upoważnienia Rektora wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy wnosi się za pośrednictwem upoważnionego Dziekana Wydziału lub Prodziekana Wydziału, który wydał decyzję administracyjną;
 - 5) do decyzji administracyjnych i wniosków o ponowne rozpatrzenie sprawy, o których mowa w niniejszym ustępie, stosuje się przepisy kodeksu postępowania administracyjnego.
6. Dziekan Wydziału w terminie 7 dni od dnia, w którym decyzja, o której mowa w ust. 2 pkt 2, stała się ostateczna, przekazuje jej kopię do Działu Studentów Zagranicznych w Centrum Organizacji Kształcenia.¹²⁾
- 2) administrative decisions issued by the Rector may be requested to reconsider the case;
 - 3) a request to reconsider the case shall be submitted in writing within 14 days from the date of delivery of the administrative decision;
 - 4) if the administrative decision has been issued under the authority of the Rector, a request to reconsider the case shall be submitted through the authorized Dean of the Faculty or the Vice-Dean of the Faculty who issued the administrative decision;
 - 5) the provisions of the Code of Administrative Procedure shall apply to administrative decisions and requests to reconsider the case as referred to in this section.
6. The Dean of the Faculty, within 7 days from the date on which the decision as referred to in section 2 point 2, has become final, shall forward a copy of it to the Department of Foreign Students at the Centre for Education Affairs.²⁴⁾

§ 33. Zwrot opłaty

1. Studentowi albo byłemu studentowi, na wniosek, przysługuje zwrot wniesionej opłaty:
 - 1) w całości – w przypadku pisemnej rezygnacji ze studiów przed ich rozpoczęciem;
 - 2) w części – w przypadku ostatecznego skreślenia z listy studentów albo złożenia pisemnej rezygnacji ze studiów po rozpoczęciu studiów.
2. We wniosku, o którym mowa w ust. 1, student ma obowiązek wskazać aktualny numer rachunku bankowego, na który należy dokonać zwrotu opłaty.
3. Wnioski, o których mowa w ust. 1, należy składać we właściwym dziekanacie Wydziału.
4. Rozstrzygnięcie w sprawie zwrotu opłaty podejmuje Dziekan Wydziału.

§ 33. Fee refund

1. A student or former student, upon a request, shall be entitled to a refund of a fee paid:
 - 1) in full – in case of a written resignation from studies before their beginning;
 - 2) in part – in case of final expulsion from the list of students or submitting a written resignation from studies after the studies begin.
2. A student shall be required to indicate the current bank account number to which the fee will be refunded in a request as referred to in section 1,.
3. Requests as referred to in section 1 shall be submitted to the relevant Dean's Office of the Faculty.
4. The decision regarding the refund of a fee shall be settled by the Dean of the Faculty.

¹²⁾ § 32 ust. 6 dodany zarządzeniem Nr 50/2020 Rektora AGH z dnia 17 sierpnia 2020 r.

²⁴⁾ § 32 section 6 added by the order No. 50/2020 of the Rector of the AGH University of Krakow of August 17, 2020.

-
5. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 pkt 2:
 - 1) opłaty naliczane są do dnia, w którym decyzja o skreśleniu z listy studentów stała się ostateczna, a w przypadku rezygnacji ze studiów – do dnia, w którym do Uczelni wpłynęła pisemna rezygnacja ze studiów;
 - 2) zwrot wpłaconej opłaty następuje w wysokości proporcjonalnej do przeprowadzonych zajęć i ponoszonych przez Uczelnię kosztów, licząc od dnia, w którym decyzja o skreśleniu z listy studentów stała się ostateczna, a w przypadku rezygnacji ze studiów – od dnia, w którym do Uczelni wpłynęła pisemna rezygnacja ze studiów.
 6. Przy ustalaniu kwoty do zwrotu Uczelnia uwzględni naliczone i niezapłacone odsetki ustawowe za opóźnienie oraz inne zaległe opłaty, a także ewentualne koszty prowizji banku związane z realizacją przelewu.
 7. W przypadku zaniechania dalszej nauki student ma obowiązek złożyć pisemną rezygnację w dziekanacie Wydziału, osobiście lub za pośrednictwem poczty. Brak takiego oświadczenia jest równoznaczny z posiadaniem statusu studenta i zobowiązuje studenta do uregulowania wszelkich należności wobec Uczelni do dnia, w którym decyzja o skreśleniu z listy studentów stała się ostateczna.
 8. W przypadku skreślenia z listy studentów i niewniesienia wymaganych opłat, Uczelnia wszczyna postępowanie windykacyjne, w którym dochodzi należności w wysokości proporcjonalnej do przeprowadzonych zajęć i ponoszonych przez Uczelnię kosztów.
 9. W przypadku udzielenia urlopu od zajęć w trakcie trwania semestru student może ubiegać się o zwrot części wniesionej opłaty. Wniosek w tej sprawie student powinien złożyć w dziekanacie w terminie 7 dni od udzielenia urlopu przez Dziekana Wydziału.
 10. W przypadku niezłożenia wniosku, o którym mowa w ust. 9 we wskazanym terminie, wniesiona opłata podlega zaliczeniu na poczet opłat za usługi edukacyjne, które student będzie zobowiązany wnieść po powrocie z urlopu.
 11. Opłaty za wydanie określonych dokumentów związanych z przebiegiem studiów nie podlegają zwrotowi.
5. In case as referred to in section 1 point 2:
 - 1) fees shall be charged until the date on which the decision on expulsion from the list of students becomes final, and in case of resignation from studies – until the date on which the University receives a written resignation from the studies;
 - 2) a fee shall be refunded in the amount proportional to performed classes and costs incurred by the University, counting from the date on which the decision on expulsion from the list of students became final, and in case of resignation from studies - from the date on which the University received a written resignation from the studies.
 6. When determining the amount to be reimbursed, the University shall take into account the accrued and unpaid statutory interest for the delay and other overdue fees, as well as possible costs of the bank's commission related to the transfer.
 7. In case of abandonment of further studies, a student shall be required to submit a written resignation to the Dean's Office of the Faculty, in person or by post office. Failure to submit a written resignation shall be tantamount to having the status of a student and shall oblige a student to settle all amounts owed to the University until the date on which the decision on expulsion from the list of students becomes final.
 8. In case of expulsion from the list of students and failure to pay required fees, the University shall initiate debt collection proceedings in which the amount is payable in proportion to preformed classes and costs incurred by the University.
 9. If a leave from classes is granted during the semester, a student may apply for a refund of a part of the fee paid. A request in this matter shall be submitted to the Dean's Office within 7 days from the date of granting a leave by the Dean of the Faculty.
 10. In case of failure to submit a request as referred to in section 9 within the indicated period, a fee shall be credited towards fees for educational services that a student will be required to pay upon return from the leave.
 11. Fees for issuing specific documents related to the course of studies shall be non-refundable.

§ 34.
Rejestr opłat

1. Dziekanaty Wydziałów prowadzą rejestr studentów zobowiązanych do wnoszenia opłat za usługi edukacyjne oraz za wydanie dokumentów związanych z przebiegiem studiów.
2. Szczegółowy zakres danych zawartych w rejestrze określi Rektor.

ROZDZIAŁ VIII.
PRZEPISY PRZEJŚCIOWE I KOŃCOWE

§ 35.
Przepisy przejściowe

1. Studenci przyjęci na pierwszy rok studiów na rok akademicki 2018/2019 oraz w latach wcześniejszych wnoszą opłaty na zasadach dotychczasowych.
2. Umowy zawarte ze studentami, o których mowa w ust. 1, określające warunki pobierania opłat związanych z odbywaniem studiów oraz opłat za usługi edukacyjne, a także wysokość tych opłat, na zasadach dotychczasowych, zachowują moc.

§ 36.
Przepisy końcowe

1. Niniejszy Regulamin wchodzi w życie z dniem 1 października 2019 r.
2. Niniejszy Regulamin obowiązuje studentów rozpoczynających studia na pierwszym roku studiów, a także studentów przenoszących się na AGH oraz wznawiających studia, począwszy od roku akademickiego 2019/2020.

§ 34.
Register of fees

1. Dean's Offices of faculties shall keep a register of students obliged to pay fees for educational services and for issuing documents related to the course of studies.
2. The detailed scope of data contained in the register will be determined by the Rector.

CHAPTER VIII.
TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

§ 35.
Transitional provisions

1. Students admitted to the first year of studies for the 2018/2019 academic year and in previous years shall pay fees on the current terms.
2. Agreements concluded with students as referred to in section 1, specifying the conditions for collecting fees related to studying and fees for educational services, as well as the amount of these fees, on the basis of the current rules, shall remain in force.

§ 36.
Final provisions

1. These Regulations shall enter into force on October 1, 2019.
2. These Regulations shall apply to students beginning their studies in the first year of studies, as well as students transferring to AGH and resuming their studies, starting from the 2019/2020 academic year.